

Лакуны английского языка как лингвокультурологические маркеры в тематической группе «Образование»

Иванова Диана Эдуардовна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра испанского языка, Москва, Россия

E-mail: di-ana16@mail.ru

В настоящее время одной из наиболее активно развивающихся отраслей языкознания является лингвокультурология. Взаимосвязь языка и культуры, языковая картина мира традиционно вызывают большой интерес, особенно в последние годы в связи с интенсивным развитием глобализации и межкультурной коммуникации. Познание другой культуры происходит через призму локальной, что может породить определённые проблемы, связанные с пониманием специфических феноменов иного миропонимания.

Одной из причин возникающих трудностей в диалоге культур считается лакунарность языка. В узком понимании лакуна - это отсутствие в языке слова для обозначения того или иного понятия [4]. В более широком смысле лакуны являются культурными пробелами по причине самобытности каждого народа.

Лакуны - неотъемлемая часть любого языка. Они отчётливо проявляются только при сопоставлении культурно-языковых систем и служат своеобразными маркерами языкового сознания, которое определяет восприятие окружающей действительности. Причинами возникновения лакун могут служить как экстралингвистические факторы, которые включают в себя разнообразные культурные, исторические, духовные традиции народов, географические условия жизни, так и лингвистические, складывающиеся из внутренних изменений языка [2]. Ключевую роль при сопоставительном анализе разных языковых систем выполняют межъязыковые лакуны.

Данная работа посвящена рассмотрению и изучению лакун и безэквивалентных единиц тематической группы «Образование». Образование является одной из важнейших ценностей человечества. Оно направлено на формирование личности, способной успешно ориентироваться в обществе. Образовательные системы имеют отличающиеся друг от друга этапы развития в зависимости от страны, поэтому данная сфера служит полезным источником выделения лакун в русском языке, выбирая в качестве основы английский язык. Данная работа опирается, в первую очередь, на изучение самобытных феноменов английской культуры через призму найденных в русском языке лакун. Кроме того, эта работа будет включать другой значимый аспект - перевод безэквивалентной лексики, потому что одной из проблем, связанных с лакунами, является их степень переводимости или возможность заполнения данных языковых пробелов.

Актуальность работы заключается в том, что исследование данных единиц поможет повысить уровень владения языком и поможет не только запомнить механически определённые сведения, но и понять язык и культуру Великобритании.

Научная новизна данной работы заключается в том, что изучение лакун в языке - задача достаточно многокомпонентная, междисциплинарная, и поэтому как изучение теоретической базы (терминологии, связанной с культурными особенностями и названием лексических единиц по теме «Образование»), так и практическое их применение в языке представляются весьма важными, интересными и полезными.

Целью данной работы является выявление лакун в русском языке и безэквивалентной лексики в английском языке в сфере образования и объяснение соответствующих

особенностей английской языковой картины мира, культуры и традиций. В соответствии с указанной целью задачами являются: исследовать феномен лакунарности, изучить и описать взаимоотношения языка и культуры по данной тематике, рассмотреть различные способы элиминирования лакун.

Теоретической базой послужат как работы известных учёных, так и статьи из научных журналов [1]. Источниками информации для практической части станут словари [3, 5], представленные в списке литературы, межкультурная коммуникация с носителем английского языка.

Теоретическая значимость данной работы заключается в том, что её результаты могут уточнить термины в образовательной сфере, расширить уже имеющуюся базу знаний по выбранной теме, приблизить к пониманию культуры Великобритании и углубить видение мира через призму английского языка.

Практическая значимость отражается в возможности использования полученных результатов в рамках таких курсов как мир 1-ого или 2-ого иностранного языка, перевод и переводоведение, лингвокультуроведение.

Таким образом, в качестве выводов будут представлены особенности образовательной системы Великобритании и её терминологии, национальные характеристики англичан, которые будут выявлены вследствие изучения лакунарности и безэквивалентных единиц по тематике «Образование» в языковой паре английский-русский.

Источники и литература

- 1) Ахмад А.О., Балуюн С.Р. Сопоставительный анализ лексических межъязыковых лакун русского и английского языков// Филологические науки. Вопросы теории и практики, Языкознание и литературоведение. 2017.
- 2) Гасанова Д.Г., Магомедова С.М. Гендерная лакуна в английском языке на фоне русского языка (лексикографический аспект)// Научные междисциплинарные исследования, Языкознание и литературоведение. 2021. №5.
- 3) Кунин, А. В. Англо-русский фразеологический словарь. Изд. 4-е. М. : Рус. яз., 1984. 944 с.
- 4) Ларина Т.В., Озюменко В.И. Лакунны и безэквивалентная лексика как фиксаторы специфики языка и культуры// Русистика, Языкознание и литературоведение. 2013. №4.
- 5) Cambridge Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>